



Los estudiantes de Zizur y de Cantau que han participado en el intercambio este año, junto con sus profesores

El Departamento de francés está muy satisfecho con este programa de inmersión lingüística ya que ha supuesto una primera toma de contacto con hablantes francófonos para la mayoría de los alumnos, y la mejoría que han experimentado tanto en la comprensión oral como en la expresión ha sido muy notable.

Por otra parte la cercanía entre los dos centros permite pensar que las relaciones entre alumnos y entre profesores en el futuro van a poder ser muy fluidas y eso, entre otras cosas, nos resulta muy interesante, ya que este año vamos a poner en marcha el proyecto de Sección Bilingüe de francés en el que estuvimos trabajando el curso pasado. El Lycée Cantau ya lleva años con este tipo de programa en marcha, tanto en español como en inglés, y su experiencia nos puede resultar muy valiosa a quienes somos nuevos en estas empresas.

Siempre que se pone en marcha un proyecto nuevo, y más cuando este proyecto supone la colaboración de diferentes estamentos y de diferentes empresas, nos encontramos, quienes nos implicamos en el mismo, con trabas e inconvenientes de muchos tipos, algunos de fácil resolución y otros que se van resolviendo por la confianza que los involucrados en el mismo ponen en nuestra forma de trabajar. Como somos muy conscientes de esto, queremos agradecer desde aquí su implicación a cuantos nos han ayudado a que este programa se ponga en funcionamiento, funcione, y siga funcionando en los próximos cursos:

- Al Departamento de Educación del Gobierno de Navarra y a la responsable de la Unidad Técnica Elena Vallés, quien desde el principio nos abrió todas las puertas para conseguir las autorizaciones y las ayudas que necesitamos.
- Al Consejo escolar, al equipo directivo del IES Zizur BHI y a su directora Camino Bueno, quien ha apostado por la realización de proyectos nuevos que impulsen el aprendizaje de idiomas en este instituto, dando

su apoyo tanto para la realización del proyecto de inmersión lingüística como para el de la Sección Bilingüe de francés.

- A los centros de trabajo que se han brindado para ocupar a los alumnos franceses y les han ayudado a mejorar su nivel de lengua, en particular al COLEGIO CATALINA DE FOIX, ESCUELA DE PUENTE LA REINA, HOTEL AC, HOTEL CASA AZCONA, FUNDACIÓN MISTERIO DE OBANOS...
- A los profesores de otras disciplinas del IES Zizur BHI que se han mostrado receptivos y flexibles a la hora de acomodar sus materias a las ausencias de nuestros alumnos.
- A todos los alumnos y padres de alumnos que han visto el interés de este tipo de programas y han participado con entusiasmo en la acogida de alumnos franceses.

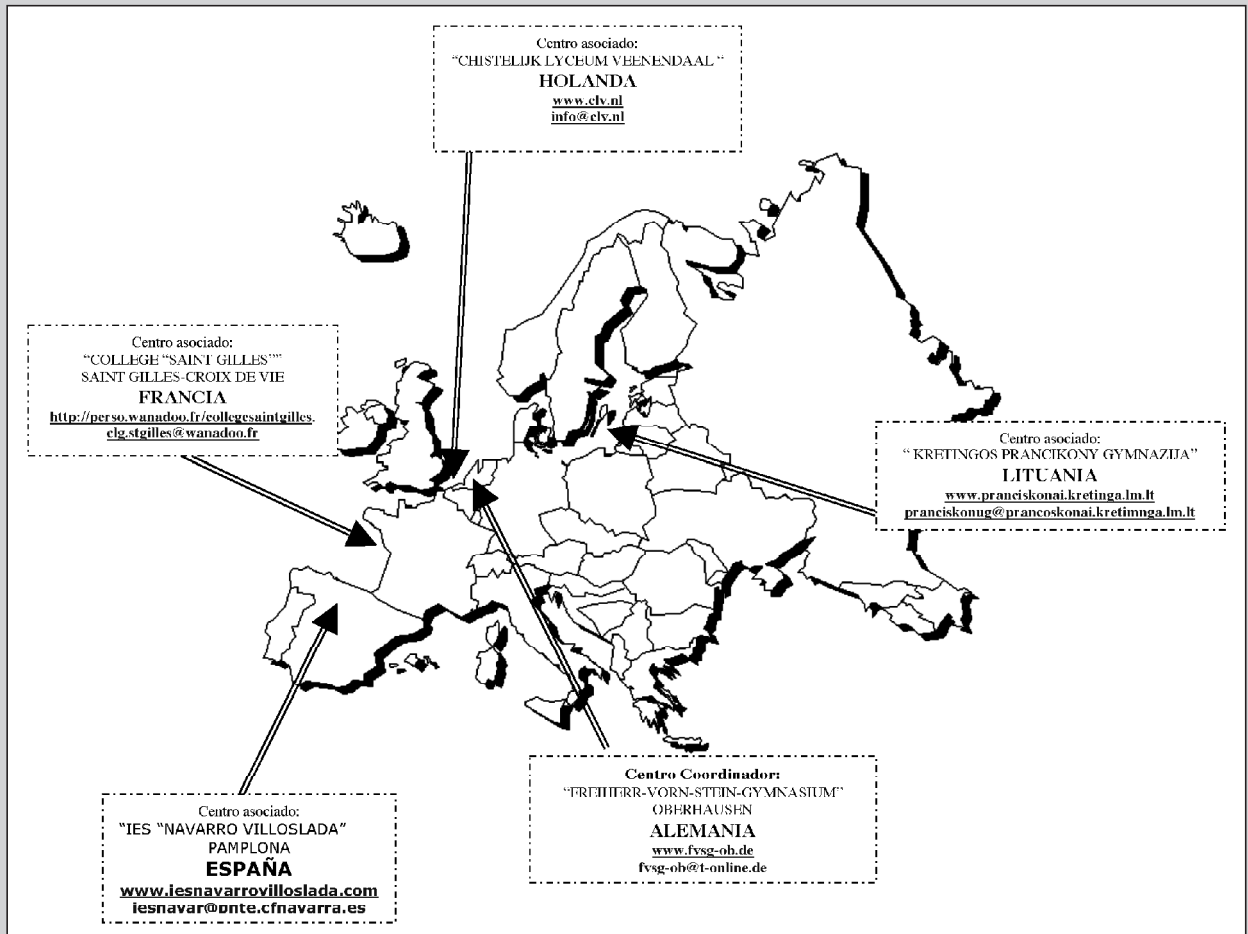
Esperamos seguir con este proyecto y, en la medida de lo posible ampliarlo, en los cursos sucesivos, creando en nuestro centro un clima de respeto e interés por el idioma y por la cultura francesa que permita a nuestros alumnos terminar sus estudios con un nivel avanzado del idioma, lo que estimamos será de gran utilidad en su futuro tanto personal como profesional.

ASOCIACIONES ESCOLARES MULTILATERALES DE COMENIUS. UNA EXPERIENCIA PEDAGÓGICA DEL IES NAVARRO VILLOSLADA

Lourdes Benito y Javier Beitia
Coordinadores del Proyecto Comenius

El IES Navarro Villoslada se ha caracterizado siempre por su espíritu emprendedor e innovador y por ser un cen-

Centros participantes:



tro abierto a Europa. En este sentido, los intercambios escolares con centros de otros países europeos han sido de gran relevancia en su labor docente. Nuestro centro ha estado siempre abierto a todas las culturas. Enseñar y formar a nuestro alumnado es para nosotros una preocupación constante, y por eso consideramos esencial dotarles de los instrumentos necesarios para que sean personas abiertas a Europa y al mundo, en general, educándoles en la multiculturalidad, para que sean personas tolerantes con todos los demás. Por ello, no dudamos en participar en los programas de proyección internacional que se nos ofrecen, ya que consideramos que conocer los diferentes países y culturas que nos rodean y tomar conciencia de la pluralidad existente son la mejor aportación que podemos ofrecer a nuestros alumnos/as, para que aprendan a ser personas, con un espíritu crítico, solidario y tolerante hacia los demás.

De acuerdo con nuestro proyecto educativo, el IES Navarro Villoslada afrontó hace doce años un nuevo reto: *asociarse con centros de otros países europeos*, para trabajar conjuntamente en diferentes proyectos y llevar a cabo diversas actividades educativas y de enseñanza, de proyección internacional.

Así comenzamos

Gracias al entusiasmo y al espíritu innovador de Isidoro Vara, profesor de alemán, y Marisol Osés, profesora de Biología, el IES Navarro Villoslada decidió formar parte

de los proyectos de Comenius, asociándose con otros países europeos. Para ello, mantuvo, en el año 1996, sus primeros contactos con dos centros escolares, en St. Gilles y Concarneau (Francia) y en Oberhausen (Alemania), respectivamente. De aquella reunión, surgió el primer proyecto, titulado, **"Los residuos sólidos urbanos"**, que se desarrolló entre los años 1995-1998.

A los tres primeros centros de Francia, Alemania y Pamplona, se unió posteriormente, uno de Veenendal (Holanda) y así se realizó el segundo proyecto cuyo tema y título fue **"La movilidad en Europa"**, llevado a cabo entre 1998 -2001. Posteriormente, durante el periodo 2002-2005, se realizó un tercer proyecto sobre el tema **"Ser europeo en el siglo XXI"**.

Tras un paréntesis de un curso, en el que se decidió hacer un pequeño descanso, el curso 2006-2007, se inició el cuarto y actual proyecto, llamado **"Homo ludens - aprender jugando, a través de las fronteras"**, que tendrá, asimismo, una duración de tres cursos académicos. Para este proyecto la asociación se ha ampliado con la entrada de un nuevo centro de Kretinga (Lituania)

Reuniones internacionales

Cada curso, se organiza una reunión internacional en uno de los centros asociados. Pamplona celebró su reunión internacional del 8 al 12 de noviembre de 2004, con el título: **"Las ciudades europeas en el siglo XXI"**.



En la actualidad los asociados somos cuatro centros escolares: St. Gilles (Francia), Veenendal (Holanda), Oberhausen (Alemania), Kretinga (Lituania) y Pamplona (España).

A la reunión internacional acuden dos o tres profesores de cada centro; allí, se deciden las actividades didácticas que se van a elaborar a lo largo de cada año, relacionadas con el proyecto en curso. Además el profesorado tiene la oportunidad de conocer el funcionamiento de los centros asociados, el sistema de enseñanza del país que organiza la reunión, e intercambiar experiencias pedagógicas, por lo que las jornadas de trabajo resultan muy enriquecedoras para nuestra labor profesional. Hasta el presente curso, a las reuniones internacionales no habían acudido representantes del alumnado, sin embargo, en la reunión de Veenendal de 2006, se decidió que a la de Kretinga de 2007, acudieran también alumnos. Para ello, nuestros alumnos presentaron diferentes propuestas de trabajo y se eligió la mejor.

Objetivos de las asociaciones escolares Comenius

A través de todas las actividades realizadas por nuestro alumnado y el alumnado de los centros asociados, se intentan conseguir diferentes objetivos, entre los que destacamos: *mejorar la calidad de la educación, reforzar la dimensión europea de la educación, promover el aprendizaje de idiomas, impulsar la comunicación con el alumnado y el profesorado de los centros de los países asociados, promover la percepción intercultural, potenciar el uso de las nuevas tecnologías e intercambiar experiencias pedagógicas.*

Características de las actividades

Las actividades que se realizan en cada proyecto no son aisladas, sino que están integradas en el currículo. Forman parte del programa de estudio y se pretende que impliquen a un gran número de grupos de alumnos. Se intenta que tengan el mayor impacto posible, no sólo en el centro sino también fuera de él, dando a conocer nuestro trabajo a toda la comunidad educativa. Asimismo se fomenta la participación del profesorado de las distintas áreas.

Como es habitual en el IES Navarro Villoslada, los proyectos de Comenius han interesado a un importante número de profesores y departamentos didácticos, equipo directivo y personal no docente. Sin su colaboración, sin

su trabajo y sin su apoyo, no sería posible llevar a cabo este tipo de experiencias pedagógicas.

Materiales elaborados

Los materiales que se han elaborado a lo largo de todos los proyectos han sido muy interesantes y variados, si bien, con el uso de las nuevas tecnologías en el aula, el soporte de las actividades ha cambiado. Hoy se puede ver una muestra de las actividades realizadas los dos últimos cursos, en la página web de nuestro instituto: www.iesnavarrovilloslada.com

Destacamos los materiales siguientes: Pósteres/paneles para exposiciones. Exposiciones en el Centro. Exposición itinerante. Revista Comenius sobre los Residuos sólidos urbanos (1997); El agua (1998); Movilidad en Europa (2001); La Carta de la Unión Europea (2004)

Por otra parte, intentamos que el trabajo realizado tenga su difusión por distintas vías: Revistas de los Institutos; CD'S; Página Web de cada centro; Prensa local de cada ciudad de las asociadas.

El proyecto actual: "Homo ludens - aprender jugando a través de las fronteras"

El curso pasado, los profesores Isidoro Vara y Marisol Osés nos pasaron el testigo a nosotros. Enseguida nos transmitieron su ilusión por los proyectos de Comenius, y, aunque el tema de este último era difícil de encajar en el currículo, nos convencieron y comenzamos a trabajar con el profesorado y el alumnado. La novedad principal de este último proyecto ha sido la participación del alumnado en las reuniones internacionales a las que hasta ahora sólo habían acudido profesores. Tanto para los profesores que acudimos a Kretinga (Lituania) como para las alumnas que nos acompañaron, la experiencia ha sido muy buena, así como el trabajo elaborado.

En Kretinga, nuestras alumnas se alojaron en familias y acudieron al instituto, junto con los demás estudiantes de los otros cuatro países asociados. Con ellos realizaron conjuntamente parte de las actividades que conforman este cuarto proyecto.

Como aspectos positivos de estas experiencias, cabe destacar: la variedad de materiales producidos. El conocimiento de otros Centros europeos. Los contactos humanos y afectivos tan enriquecedores que se crean. El contacto directo entre los alumnos. El buen trabajo interdisciplinar y motivador para los alumnos. La satisfacción de los alumnos por la publicación internacional de sus trabajos. El intercambio de materiales entre los Centros. La adquisición de materiales para el Centro y, en definitiva, la mejora de la imagen de nuestro centro.

Nuestras alumnas dicen...

El viaje a Lituania ha sido muy agradable para nosotras, ya que hemos conocido y visitado otros países con diferentes costumbres a las nuestras y nos ha resultado muy interesante.

En nuestra estancia en Copenhague, visitamos inmensidad de monumentos, parques... etc.; siempre acompañadas por los profesores.

Posteriormente, cuando fuimos a Lituania, nos acogieron muy bien las familias que nos asignaron. Todas nosotras tuvimos una relación muy buena con ellas. Aunque allí hablan otro idioma, pudimos comunicarnos bien con ellas; en inglés. Nos enseñaron muchas cosas sobre sus costumbres y también visitamos otros pueblos, además de Kretinga.

Con los demás participantes en el Proyecto Comenius nos reunimos en la escuela y pudimos realizar nuestro trabajo correctamente, de forma rápida y eficaz.

En general, ha sido un viaje muy interesante y agradable. ¡Nos encantaría repetir la experiencia!

PROYECCIÓN INTERNACIONAL DE TOKI ONA BHI

Arantxa Heras Aizpurua

Jefa del departamento de Inglés del IES Toki Ona BHI

¿Cómo reflejar en este artículo la proyección internacional de nuestro centro en los últimos años?

Por un lado, he aquí una serie de datos relacionados con proyectos internacionales y promoción de idiomas:

- Intercambio con un Centro de París (94 -95)
- European Secondary Heads Association (95-96)
- Ganadores del concurso "Euroescola" del Parlamento Europeo (97-98)
- Salidas lingüístico-culturales con alumnos a Londres (96-97 y 97-98)
- Auxiliares de conversación de inglés y francés (desde el curso 92-93)
- Optativa de segundo idioma extranjero (desde el curso 91-92)
- Talleres extraescolares en idioma extranjero (durante varios cursos)
- Colaboración con la E.O.I.D.NA (desde el 2000-01)

- Colaboración con el CNAI (desde el 2003-04)
- Participación en el proyecto Soustenergy (desde el curso 2004-05)
- Intercambio con un Centro escolar de Yamaguchi (2005-06) (2007-08)
- Asociación bilateral "From the Pyrenees to the Alps" (2006-2007-2008)
- Aula específica para idioma extranjero recientemente renovada
- Grupo de trabajo sobre intercambios escolares
- Secciones multilingües (también llamadas bilingües) en francés e inglés
- El multilingüismo se encuentra como uno de los objetivos del Plan Estratégico del Centro.

Por otro lado, veamos como ejemplo, la memoria del proyecto de intercambio con el «LICEO Statale Scientifico & Linguistico "GALILEO GALILEI"» de Caravaggio, Italia "From the Pyrenees to the Alps" (2006-2007-2008).

"From the Pyrenees to the Alps". Memoria

1. Curso 2005-06:

- Se forma el grupo de trabajo de intercambios.
- Se va recogiendo información.
- Se crea un plan de intercambios para el centro.

2. Verano del 2006:

En un cursillo en Irlanda Giovanni Mineri y Arantxa Heras diseñan el proyecto "From the Pyrenees to the Alps" y lo cuelgan en internet. (<http://ga.exchange.googlepages.com/>)

3. Curso 2006-07:

- Se lleva a cabo la fase virtual (e-mail, Internet) del proyecto con todos los alumnos de 4º ESO que dan inglés.
- En Italia: 47 alumnos, Cristina Sollazzo y Giovanni Mineri (profesor responsable y coordinador)
- Aquí: 47 alumnos, Nerea Sagarzazu y Arantxa H. (profesora responsable y coordinadora)



Alumnos y alumnas del IES Toki Ona BHI en Milán